



大会
经济及社会理事会

Distr.
GENERAL

A/49/217
E/1994/103
7 July 1994
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH/SPANISH

大会
第四十九届会议
暂定项目表* 项目101

经济及社会理事会
1994年实质性会议
议程项目5(e)
社会、人道主义和
人权问题

提高妇女地位

提高妇女地位国际研究训练所
和联合国妇女发展基金

秘书长根据大会第48/111号决议提出的报告

一、背景情况

1. 在提交给经济及社会理事会1993年实质性会议的一份说明(E/1993/82)中, 秘书长向经社理事会转达了一项提议,即将联合国提高妇女地位国际研究训练所(提高妇女地位研训所)与联合国妇女发展基金(妇发基金)合并。这项提议是根据联合国经济和社会部门机构改革工作高级顾问小组的一项建议、并经秘书长赞同而提出的。在经提高妇女地位研训所董事会讨论之后,由秘书长设立的特别工作组对这项提议进行了详细说明。

* A/49/50/Rev.1

2. 经济及社会理事会在其1993年7月27日第E/1993/235号决定中同意着手进行为实现更有力和更统一的提高妇女地位方案而将这两个组织合并的建议,但需符合该报告第13段中提出的各项建议(秘书长说明的附件)、特别是需要适当分析合并所涉法律、财政和行政问题,且需经大会第四十八届会议审议。

3. 根据这一决定,秘书长向大会第四十八届会议提交了一份报告(A/48/591号文件),对提议所涉问题进行了分析,并把注意力特别集中在工作队报告第13段中所列的各项建议上。

4. 大会在其1993年12月20日第48/111号决议序言部分中注意到理事会的决定以及秘书长依照该决定编写的报告;强调改组的最终目的应是加强提高妇女地位的各项方案并提高妇女地位研训所和妇发基金的职能、结构和成本效益方面的工作效率;确认第四次妇女问题世界会议充分做好筹备工作的重要性以及提高妇女地位研训所在其中的作用。

5. 在该决议的执行部分中,大会肯定提高妇女地位研训所和妇发基金应保持其在提高妇女地位活动中的相对优势;敦促在正在进行的恢复经济及社会理事会活力的工作范围内,审查提高妇女地位研训所、妇发基金、秘书处提高妇女地位司、妇女地位委员会和消除对妇女歧视委员会之间的相互作用,并使之合理化,以便实行更有力和更统一的提高妇女地位的方案;并请秘书处按照大会议事规划第157条,通过行政和预算问题咨询委员会向经济及社会理事会1994年实质性会议提交关于拟议合并问题的进一步报告。

6. 请秘书长在该报告中列入:

(a) 对合并的财政效益的明确分析;

(b) 对合并的一次性临时费用、包括过渡性措施的费用估计以及对合并的经常费用的估计;

(c) 妇发基金和提高妇女地位研训所现有工作人员结构的详细情况,以及拟议的结构、包括提交报告安排的详细情况;

(d) 所涉工作人员问题；

(e) 关于同提高妇女地位研训所的东道国政府协商问题的报告。

大会又请秘书长在其报告中考虑提高妇女地位研训所和妇发基金训练活动有可能相互重复的问题。

7. 大会要求经济及社会理事会向大会第49届会议提出最后建议,供大会于1994年12月31日之前进行审议和采取行动。

8. 根据该决议第3段,已将本报告转交给行政和预算问题咨询委员会。

二、与多米尼加共和国政府进行的讨论

9. 秘书长在提交给大会第四十八届会议的报告(A/48/591)中指出,他认为有必要借鉴多米尼加共和国政府已作出的重要贡献。他正与该国政府就可用来推动实现机构改革重要目标的不同选择办法进行协商,即把具体咨询和训练活动分散,使它们更适合其所服务的国家的需要。

10. 继理事会1993年7月27日通过第1993/235号决定之后,根据理事会在该决定中的要求,秘书处于9月份就所涉行政、财政和法律问题进行了第一次审查。此后,秘书长于1993年10月1日写信给多米尼加共和国总统,请多米尼加共和国当局合作处理这个问题。随后,秘书长的高级代表与多米尼加共和国当局在圣多明各和纽约进行了磋商(见A/C.3/48/10,第4段)。

11. 自大会通过第48/111号决议之后,秘书长于1994年初恢复了协商进程。1994年2月21至22日,主管发展支助和管理事务副秘书长作为负责董事会的秘书长代表率领一个小组访问了圣多明各,与多米尼加共和国政府进行了会谈。在这次会议中,秘书长代表与多米尼加共和国总统为此成立的特别委员会讨论了这个问题。该委员会由教育部长担任主席,委员会成员包括外交部副部长和副常驻联合国代表。在会谈中,多米尼加共和国政府代表对合并问题提出了他们的看法和关切。秘书长代表向委员会提出了拟议进行合并的理由,并强调指出,秘书长的目标与多米尼加共

和国的目标一致,这就是加强提高妇女地位的各项方案,使其更加切实有效和具有连贯性,避免重复,以便更好地利用现有的有限资源。

12. 东道国的一位代表杰奎琳·马拉贡女士作为当然成员参加了1994年4月18日至21日举行的提高妇女地位研训所董事会第十四届会议的工作。在这次会议中,秘书长代表向董事会简要介绍了拟订进行的合并的各方面的情况,东道国代表陈述了该国政府对这项建议的立场。董事会认为,应把拟议的合并视为是协调和统一提高妇女地位研训所和妇发基金的活动,以在整个联合国系统内拟订一个更有力、更统一和更可行的提高妇女地位的方案。东道国在会谈中提出的看法和讨论情况见交理事会审议的报告第10和16段(E/1994/68)。

13. 1994年5月30日,多米尼加共和国教育部长、提高妇女地位研训所董事会当然成员和特别委员会主席与秘书长在纽约会谈,并转交了1994年4月28日多米尼加共和国总统对1993年10月1日秘书长的来信的复信。总统在信中指出,多米尼加共和国代表1994年4月18日在提高妇女地位研训所董事会会议上的发言(附件四)表示了多米尼加共和国政府的明确立场。

14. 在提交本报告之前,负责提高妇女地位研训所董事会的秘书长代表向多米尼加共和国代表简要介绍了本报告的主要内容。

三、建议的一些主要特点

15. 如以前一些报告所示,合并建议的主要目的是在加强提高妇女地位方案,并使其获得更好的协调,方法是将提高妇女地位研训所的研究和训练任务同妇发基金执行创新性和具有促进作用的项目的职责相合并,并使这两类活动同联合国在经济和社会部门制订的中央决策机制有更密切的关系。这对在会议秘书处和提高妇女地位司指导下进行的第四次妇女问题世界会议筹备工作以及会议的后续活动特别重要。提高妇女地位司设于纽约政策协调和可持续发展部内。

16. 根据提议的新体制安排,这两项方案的不同特点、职责、相对优势和特性,

包括独立执行有关提高妇女地位的研究和培训活动的的能力都保持不变,但是两项方案之间的关系和共同点,以及两者之间的协调将会予以加强。这样作应当有可能不仅充分调动传统捐赠者向这两个方案提供的资源并且还能调动支助各项联合方案的其他资源。

A. 体制特点

17. 提议的合并措施在体制上的主要特点如下:

(a) 对这两项方案进行共同管理,地点在纽约;

(b) 两项目方案的职责均予以完全保留;

(c) 提高妇女地位研训所信托基金和联合国妇女发展基金的不同特点将予保留;该两个基金将单独争取捐助,包括在联合国发展活动认捐会议年会上争取认捐;

(d) 消除管理、捐赠、资讯和通讯方面的重复现象,从而将可得额外资源用来执行有关提高妇女地位的实质性方案;

(e) 合并后结省的经费将特别用来加强执行各项研究和训练方案;

(f) 在圣多明各的设施将以妇发基金/提高妇女地位研训所的名义,集中精力执行各项广泛的分权培训方案。

B. 治理和报告安排

18. 秘书长在其提交大会第四十八届会议的报告(A/48/591)中提出他为各项联合方案设想的治理和报告安排。秘书长参照在大会和董事会中发表的意见,建议委托协商理事会来监督各项联合方案的执行情况,协商理事会是由现有的提高妇女地位研训所董事会(由11名成员组成)和妇发基金协商委员会(由5名成员组成)合并而成。协商理事会将于1995年初举行第一次会议,除别的以外,目的在讨论订正的职权范围,包括对其组成作出的任何调整,然后提交经济及社会理事会和大会审议。

19. 正如秘书长在前一次报告中提议的,报告安排的其他方面将予以统一和精简。秘书处将单独编写一份关于方案活动和有关预算需要的两年期报告,其范围包

括妇发基金的各项业务活动以及提高妇女地位研训所的研究和训练活动,然后将报告提交协商理事会。在联合国开发计划署(开发计划署)执行局审议了该报告的有关部分以及妇女地位委员会审查了该报告以后,将该报告转递给经济及社会理事会,然后通过它提交大会。这些审查工作可以确保所设想的各项活动能够对联合国提高妇女地位的全球战略作出响应,并且确保这些活动与促进发展的总体分析和业务活动之间有相互增强的作用。还将有关的资料提供给消除对妇女歧视委员会。

20. 根据这项安排,报告程序将予以精减。同时,目前负责治理提高妇女地位研训所和(或)妇发基金的所有政府间机构都将继续这么做,加强妇女地位委员会在保持这些方案的整体性方面发挥的作用,经济及社会理事会发挥的协调作用,以及提高合并后的方案在理事会和大会的可见度。

21. 上述各项安排符合提高妇女地位研训所董事会的意见(E/1994/68,第10-16段),报告机制应当能够确保各项提高妇女地位的研究、训练和业务活动在政治上的可见度。这些安排还应当对大会第48/111号决议提出的关于加强提高妇女地位研训所妇发基金、妇女地位委员会和消除对妇女歧视委员会之间的相互作用并使其进一步合理化的问题作出反应,并且应当有助于执行1993年12月20日大会关于联合国经济、社会及有关领域的改革和恢复活力的第48/162号决议所列的各项原则和措施。当然要参照协商理事会所提的各项建议来审查有关各项报告安排的具体部分。

22. 如前所述,提议的各项安排不会对有关妇发基金的各项章程规定作出实质性改变,唯一需要调整的是改变报告程序,按照上述提议,这个程序应加以统一。关于提高妇女研训所,如上所述,该研训所的主要目的和功能同样保持不变,因为根据提议的各项安排,提高妇女地位研训所方案的特征将予以保留。但是精简措施将对提高妇女地位研训所的各项行政和财政安排作出修订(参看A/48/591,第8(d)和(e)段,用以取代现行的安排。提议的各项新安排所涉的问题以及就交由圣多明各开展的活动达成的任何进一步协议所涉的问题,必要时,将在联合国和多明尼加共和国政府根据《总部协议》所载的有关程序,对《总部协议》作出的有关订正中有所反

映。

四、组织安排、预算和人员编制

23. 联合国妇女发展基金目前的人员编制表含29个员额,其中17个为专业人员职等,12个为一般事务人员职等,另有三个初级专业人事员额。提高妇女地位研训所的人员编制表含39个员额,其中9个员额为专业人员职等,30个员额为一般事务人员/当地人员职等。联合国妇女发展基金和提高妇女地位研训所各单位的人员编制分类情况见附件一。

24. 提高妇女地位研训所董事会核可的1994-1995年方案概算为\$4 492 100。核可的联合国妇女发展基金1994-1995年两年预算为\$8 995 500。

25. 下文论述的合并建议将使得共同人员编制为49个员额的管理、新闻和行政部门净减少19个员额,并净节约\$605 500,这笔款项可用来规划更多的研究和培训活动。如附件三年示,提高妇女地位研训所资源总额中用于实物研究和培训活动的比率将增加25%。

A. 结 构

26. 联合国妇女发展基金目前的组织安排包括主任办公厅、以及(a)联络和对外关系处和(b)管理处,两者向主任汇报。一名副主任负责业务活动和监督三个地域科以及技术咨询科的工作。

27. 提高妇女地位研训所目前的组织安排除主任办公厅之外,还包括三个单位,分别负责(a)研究和培训;(b)新闻、通讯和文件管理;(c)行政和方案支助。所有这三个单位都向主任汇报。

28. 根据新的体制安排建议,联合国妇女发展基金/提高妇女地位研训所将由一名主任领导,其组织结构精简为两个司,分别负责业务活动和研究与培训活动。业务活动司将继续履行目前联合国妇女发展基金副主任及其兼管下的各科履行的职责。研究和培训司将负责提高妇女地位研训所目前的研究和培训工作。辅助主任工作的

所资源所分担的款项。费用分摊的领域及有关比例如下：执行和管理，4.3%；管理事务，4.3%；通讯和对外关系，8.4%。为开发计划署提供服务支付的费用大约占提高妇女地位研训所资源中直接费用的3.75%。

D. 临时费用和过渡性措施

36. 临时费用估计\$284 500来自提高妇女地位研训所，\$56 000来自妇发基金。由妇发基金提供的\$56 000是家具、设备和办公室房地翻修费用。以提高妇女地位研训所资源筹措的\$284 500包括下列经费：调遣专业工作人员、装运图书馆/参考部的藏书、因员额被取消而解雇工作人员的费用、以付款方式代替年假、改换数据库、购置家具和设备、纽约房地翻修。执行过渡性措施的费用估计\$34 100是薪金和津贴。这笔费用将从提高妇女地位研训所的资源筹措。

五、提高妇女研训所和妇发基金的训练活动

37. 大会第48/111号决议第4段请秘书长在其报告考虑提高妇女地位研训所和妇发基金的训练活动可能重复的问题；

38. 目前这两个机构在训练方面的一般分工情况是由提高妇女地位研训所编制训练材料，妇发基金负担支助特定群体的训练，提高妇女地位研训所也可能有选择地进行实际训练，例如在亚洲地区的性别统计项目中，曾经训练国家数据用户和制作者从现有数据来源汇编性别统计数字，以及选择和利用政策设计、方案编制、执行、监督和评价所需的有关指标。这种训练可能成为妇发基金今后执行项目的基础，例如提高妇女地位研训所曾在中国进行类似的训练，结果妇发基金通过此项训练推行一个加强统计系统对性别差异的认识的项目。

39. 拟议的合并显然会尽量减少工作重叠的可能性，并使相互支援活动的进行更有可能。

个员额和6个增补的地方员额。在这一核心安排基础上,可以预见该中心的人员编制将逐步扩大,资金来源是为中心组织的联合国妇女发展基金资助的培训和联合国系统其它培训活动提供服务所得报酬。

C. 提高妇女地位研训所的经常性预算

34. 提高妇女地位研训所1994-1995年由提高妇女地位研训所信托基金资助活动的经常性概算达到\$3 886 700,而且如上文所示,净结余\$605 500,可以用于研究和培训活动。

35. 这些概算反映出对提高妇女地位研训所目前资源的如下推测:

(a) 估计决策机关(提高妇女地位研训所董事会)费用的资源与董事会会议的费用总额相符;

(b) 执行和管理项下的资源已经发放,除筹措资金的旅费直接费用之外;

(c) 关于研究和培训工作、顾问、旅费、承约服务、研讨会和捐款等项的估计费用未变,并转到纽约。按照提高妇女地位研训所支付设在纽约的工作人员的薪金的情况,临时协助、加班和一般业务费用已经列入。另外增拨了资源用于圣多明各培训系统的日常费用,即临时协助、加班、旅费、用品、杂项服务和房舍及设备日常保养。工作人员费用是按照现有员额实际费用概算和现今空缺员额的标准费用计算的;

(d) 新闻、通讯和文件管理项下用于出版方面顾问和承约服务的直接费用概算以及捐款保持不变,并已转到纽约。所有其它开支项目下的预算已经拨出,从中提出的结余中又有部分款项用于(1)出版物的印刷;(2)邮寄名单和文献资料库的日常保管;以及(3)信息寻问事项的估算。这些活动是由国际妇女论坛中心以分包承约形式为联合国妇女发展基金从事的;

(e) 行政和方案资助项下的资源已经拨出,但上文(c)分款中的内容除外,即纽约培训和研究司以及圣多明各培训设施的业务所需直接费用;

(f) 据估计,研究和培训直接费用的17%将用于共同费用中由提高妇女地位研训

所资源所分担的款项。费用分摊的领域及有关比例如下：执行和管理，4.3%；管理事务，4.3%；通讯和对外关系，8.4%。为开发计划署提供服务支付的费用大约占提高妇女地位研训所资源中直接费用的3.75%。

D. 临时费用和过渡性措施

36. 临时费用估计\$284 500来自提高妇女地位研训所，\$56 000来自妇发基金。由妇发基金提供的\$56 000是家具、设备和办公室房地翻修费用。以提高妇女地位研训所资源筹措的\$284 500包括下列经费：调遣专业工作人员、装运图书馆/参考部的藏书、因员额被取消而解雇工作人员的费用、以付款方式代替年假、改换数据库、购置家具和设备、纽约房地翻修。执行过渡性措施的费用估计\$34 100是薪金和津贴。这笔费用将从提高妇女地位研训所的资源筹措。

五、提高妇女研训所和妇发基金的训练活动

37. 大会第48/111号决议第4段请秘书长在其报告考虑提高妇女地位研训所和妇发基金的训练活动可能重复的问题；

38. 目前这两个机构在训练方面的一般分工情况是由提高妇女地位研训所编制训练材料，妇发基金负担支助特定群体的训练，提高妇女地位研训所也可能有选择地进行实际训练，例如在亚洲地区的性别统计项目中，曾经训练国家数据用户和制作者从现有数据来源汇编性别统计数字，以及选择和利用政策设计、方案编制、执行、监督和评价所需的有关指标。这种训练可能成为妇发基金今后执行项目的基础，例如提高妇女地位研训所曾在中国进行类似的训练，结果妇发基金通过此项训练推行一个加强统计系统对性别差异的认识的项目。

39. 拟议的合并显然会尽量减少工作重叠的可能性，并使相互支援活动的进行更有可能。

附件一
A. 提高妇女研训所：1994-1995年按组织单位、职类和职等开列的核定员额编制

组织单位	专业人员以上职类						一般事务人员/当地雇用人员			总计	初级专业人员
	D-2	D-1	P-5	P-4	P-3	P-2	小计	特等	其他		
主任办公室	1					1	1	1	1	2	
研究与训练		1	1	1	2	5	3	3	6	11	
资料、通讯和文件		1	1			2		12	12	14	
行政和支助事务		1				1	1	10	11	12	
	1	1	2	2	1	2	9	4	26	39	-

B. 妇发基金：1994-1995年按组织单位、职类和职等开列的核定员额编制*

组织单位	专业人员以上职类						一般事务人员/当地雇用人员			总计	初级专业人员
	D-2	D-1	P-5	P-4	P-3	P-2	小计	特等	其他		
主任办公室	1				1	2	1	1	1	3	
通讯和对外关系科			1	2		3		1	1	4	1
管理事务科			1	1		2	1	2	3	5	
副业务主任办公室			1			1		1	1	2	
监测和评价				1		1		1	1	2	
非洲科				2		2		1	1	3	
亚洲/太平洋科			1		1	2		1	1	3	
拉丁美洲和加勒比科			1		1	2		1	1	3	
技术咨询科			1	1		2		2	2	4	2
	1	-	4	6	6	-	17	1	11	29	3

* DP/1993/45号文件内的补充表误将一个P-4和一般事务人员名额列入预算外员额编制。

C. 妇发基金和提高妇女地位研训所：员额编制净变动

组织单位	专业人员以上职类										一般事务人员/当地雇用人员			总计	初级专业人员
	D-2	D-1	P-5	P-4	P-3	P-2	小计	特等	其他	小计	总计	初级专业人员			
共计：现已核定	2	1	6	8	7	2	26	5	37	42	68	3			
提高妇女地位研训所															
拟议变动	(1)	0	(2)	(1)	1	0	(3)	(1)	(15)	(16)	(19)	0			
妇发基金-提高妇女地位研训所	1	1	4	7	8	2	23	4	22	26	49	3			

D. 妇发基金和提高妇女地位研训所：1995年按组织单位、职类和职等开列的拟议员额编制

组织单位	专业人员以上职类										一般事务人员/当地雇用人员			总计	初级专业人员
	D-2	D-1	P-5	P-4	P-3	P-2	小计	特等	其他	小计	总计	初级专业人员			
主任办公室	1	0	0	0	1	0	2	0	1	1	3	0			
通讯和对外关系科				1	3		4		2	2	6	1			
管理事务科				1	1		2	1	3	4	6 a	0			
业务活动司	0	0	1	0	0	0	1	0	1	1	2	0			
监测和评价	0	0	0	1	0	0	1	0	1	1	2	0			
非洲科	0	0	0	2	0	0	2	0	1	1	3	0			
亚洲/太平洋科	0	0	1	0	1	0	2	0	1	1	3	0			
拉丁美洲和加勒比科	0	0	1	0	1	0	2	0	1	1	3	0			
技术咨询科	0	0	1	1	0	0	2	0	2	2	4	2			
研究和训练司	0	1	0	1	1	2	4	3	2	5	9	0			
训练中心					1	1	1	7	7	7	8	0			
	1	1	4	7	8	2	23	4	22	26	49	3			
按资金来源开列															
妇发基金资源	1	0	4	6	6	0	17	1	11	12	29	3			
提高妇女地位研训所															
资源	0	1	0	1	2	2	6	3	11	14	20	0			
	1	1	4	7	8	2	23	4	22	26	49	3			

a. 由妇发基金资源和提高妇女地位研训所资源分担费用。

附件二
妇发基金--提高妇女地位研训所经常费用

	提高妇女地位研训所资源				妇发基金资源	共计资源
	核定预算 (圣多明各)	增 (减)	1994-1995年 概算 (圣多明各)	1994-1995年 概算 (纽约)		
常设员额	2.2	1.0	0.0	3.2	2 523.1	2 523.1
会议临时助理人员	25.8	(2.0)	2.0	21.8	65.6	3.2
一般顾问	370.5	0.0	0.0	370.5	111.3	89.4
加班	19.8	4.0	2.0	21.8	52.4	481.8
临时员额	2 119.5	(973.3)	258.8	887.4	1 146.2	76.2
一般人事费	722.8	(189.3)	102.1	431.4	533.5	1 146.2
代表旅费	185.9	(29.2)	0.0	156.7	156.7	2 037.3
工作人员参加会议旅费	37.8	(37.8)	0.0	0.0	55.8	156.7
其他公务旅行	183.4	(56.4)	8.0	119.0	133.3	55.8
订约承办事务	190.4	317.8	0.0	508.2	61.7	260.3
资讯合同					16.7	569.9
笔译					24.0	16.7
系统发展合同					54.7	24.0
房地租金和维修费	86.7	4.0	20.0	70.7	753.0	54.7
水电租金和维修费		11.6		11.6	50.8	843.7
设备租金和维修费	20.5	2.0	13.5	9.0	27.0	62.4
电信费	100.0	(67.6)	2.0	30.4	228.0	49.5
接待费	17.2	(15.8)	0.0	1.4		260.4
招待费和设备维修费	0.0	0.0	0.0	0.0	5.6	1.4
家具和设备维修费	14.3	(7.9)	1.0	5.4	16.3	5.6
杂项事务	72.9	(51.1)	2.0	19.8	56.3	0.0
用品和材料						22.7
						78.1

妇发基金--提高妇女地位研训所经常费用(续)

	提高妇女地位研训所资源					妇发基金资源	共计资源
	核定预算 (圣多明各)	增 (减)	1994-1995年 概算 (圣多明各)	1994-1995年 概算 (纽约)	1994-1995年 概算 (共计)		
购置家具和设备	10.6	(10.6)	0.0	0.0	0.0	48.6	概算
微计算机						32.9	
主计算机会/培训班	85.1	0.0	0.0	85.1	85.1	15.0	
讨论会/培训班	54.0	0.0	0.0	54.0	54.0	85.1	
捐助						54.0	
偿还纽约电子计算机系统/ 电子计算中心的款项						7.4	
偿还开发计划署的款项	172.8	120.7		120.7	120.7	798.7	
偿还联合国的款项		(172.8)					
共同费用分配数		547.2		547.2	547.2		
	4 492.2	(605.5)	411.4	3 475.3	3 886.7	6 640.0	10 526.7

预算外资源:

特别项目 -- 提高妇女地位研训所 a
与妇发基金预算外活动有关的支助事务
妇发基金的技术支助活动
从提高妇女地位研训所资源偿还的共同费用分配数

预算外资源共计

322.7	2 902.7	2 678.2
-------	---------	---------

预算资源和预算外资源共计

4 209.4	9 542.7	13 204.9
---------	---------	----------

a 仅指以抵押方式筹资的活动。
b 为避免重计而未列入。

附件三

提高妇女地位研训所：资源

	1994-1995年 核定预算 (圣多明各)	百分数	1994-1995年 概 算 (共 计)	百分数
决策机关	253.4	6	162.3	4
执行领导和管理 共同费用分配数	376.3		10.0 138.4	
研究和训练	376.3 1 798.7	8 40	148.4 2 451.4	4 63
资料、通讯和文件 共同费用分配数	1 183.4		460.2 270.4	
	1 183.4	26	730.6	19
行政 偿还联合国或开发计划署的 款项和共同费用分配数	707.6 172.8		134.9 259.1	
	880.4	20	394.0	10
直接费用共计	4 319.4		3 218.8	
偿还及分配费用共计	172.8		657.9	
总 计	4 492.2	100	3 886.7	100

附件四

多米尼加共和国代表

于1994年4月18日在圣多明各举行的提高妇女地位

研究训练所(研训所)

董事会第十四届会议的发言

我作为多米尼加共和国的妇女,并以我国政府出席提高妇女地位研究训练所董事会代表的身分,谨向秘书长的代表冀副秘书长,并向董事会各位杰出成员和以观察员身份同我们一道参加研训所董事会第十四届会议的其他人士表示最诚挚地欢迎。

我们很荣幸地欢迎各位到我国首都圣多明各来。我们相信,尽管出席董事会的人历来都是孜孜不懈地工作,但他们会有机会参观我们这个历史文物非常丰富的城市的一些名胜古迹。

我们还相信各位一定能够认识我国的人民,特别是我国的妇女。我热烈地欢迎各位。

在我国社会、经济、政治和文化生活的发展中,妇女扮演一个基本的历史性角色。她们历来都在争取别人承认她们的权利,并且自从1942年起就取得选举权。

但是,多米尼加的妇女不只是在我国疆界之内,而是也在国际上扮演一个重要的角色。我们很自豪地回顾我国是联合国的创始会员国之一,而且签署《宪章》的四位妇女之一是多米尼加人。

我国分别于1980年和1982年签署和批准《消除对妇女一切形式歧视公约》。1966年我国各省都是妇女主政,而且我们可以毫不迟疑地说,在我国经济、社会、政治和文化生活的所有各方面,多米尼加妇女始终都是站在前线。

因此,我国自愿担任提高妇女地位国际研究训练所(研训所)的东道国,这是不足为奇的事。尽管我国的资源有限,而且担任研训所的东道国必须承担重大的责任,对一个发展中的小国家来说,尤其如此,但我国却毫不犹豫地负起这个责任。

主席夫人,副秘书长先生,各位杰出的董事,今天,妇女们的目光都朝向你们。这是一种焦急和盼望的目光,急切地期待着这届会议的结果,她们相信这个结果,对于提高妇女地位,不仅是多米尼加妇女、而且是全世界妇女的地位,将有深刻的影响。

我们必须适应形势的要求。为了这些信赖我们的妇女,为了联合国和国际社会,我们必须这样做,因为它们许多年来花费大量精神和力量来促进妇女运动,它们不会理解、也不会原谅我们的失败或自满。为了我们自己,我们必须这样做,以确保我们给后世后代传递消息时,不会带着象莎士比亚名著中哈姆雷特忠实朋友霍雷肖说话时的那种忧郁和感人的声调,他说,

“霍雷肖,事情若是就这样的暧昧不明,
我死后要留下一个何等罪过的名声!
如其你真是爱我,
且别去享受天堂的极乐,
在这严酷的尘世隐忍些时,
把我的故事宣扬一下。”

朋友们,我们必须确保我们遗留下来的都是研训所这一极其重要的第十四届会议的成功故事,也是我们必须给全世界所有妇女传递的希望的消息。

我们遗留下来的应该不是别的,而是我们努力取得的成功。亲爱的朋友们,让我们保证一定取得成功,并且为此目的,让我们做出必要的承诺,暂时抛弃我们的自满所带来的那种骗人的、虚假的快乐心理,在必要时,让我们在这个艰难严酷的世界上吐露满腔的辛酸。

我想请求在座各位允许我说几句话,谈谈关于研训所与联合国妇女发展基金(妇发基金)合并的提议。我确信大家都知道我国政府对这个问题极端重视。实际上,这个问题的后果都是非常真确的,远不只是理论的探讨。

我们应当记得,关于研训所与妇发基金合并的提议是在联合国全面审查的背景下提出来的,目的包括节省本组织业务的经费并提高业务效率。当时有人表示减少

机构的数目,消除职务的重复和重叠,并鼓励在整个系统加强通力合作的精神,就可以节省开支。

应该指出,关于特为提高妇女地位而设立的各种机构,有人说这个步骤可以鼓励加紧努力克服历来阻止妇女进展的各种不断存在的障碍。

但是,尽管减少机构的数目通常可以得到节省经费的结果,但我们必须更仔细地研究我们目前讨论的这个问题,确保我们采取所提议的步骤,就能实现提高效率和节省开支的目标。这件事涉及提高妇女地位这个崇高的事业和联合国在这个领域的声誉,我们必须非常谨慎行事,细心考虑。

我们希望十分清楚地指出,我们和秘书长的意见一致,支持他努力使本组织职能合理化,精简本组织的结构,使它更有效率。我们十分了解1994年的联合国与1945年创立时的联合国大有区别。

许多变化已经发生,使本组织在迈向下一个千年期的时候,能尽量发挥积极的作用来谋求解决世界性问题,而且毫无疑问,目前大家普遍希望振兴联合国。但是,主席夫人,副秘书长先生,各位杰出的董事,我们不应忘记,尽管目的是多么崇高,却不一定可以不择手段,而且这个目的必须通过协商来实现,协商工作必须具有代表性和透明性,尤其必须遵照会员国组成权力最高的大会所通过的决定,因为归根结底,本组织的一切权力和权威都已赋予这个大会。

1993年12月20日经协调通过的大会第48/111号决议中强调改组的最终目的应为加强提高妇女地位的各项方案并在职能、结构和成本效益方面提高这些组织的工作效率。

该项决议中还承认必须充分准备第四次妇女问题世界会议,并承认提高妇女地位国际研究训练所在这方面的作用。

决议的执行部分第3段请秘书长按照大会议事规则第157条,通过行政和预算问题咨询委员会,向经济及社会理事会1994年实质性会议提交关于合并研训所和妇发基金的提议的报告,并在报告内列入关于同我国政府进行协商的报告。

从这个观点来看,对秘书处发出而反映会员国最高意志的指示是明确不过了:同东道国协商并严格尊重所有各方的利益。

我们希望,根据这项协商,连同行政和预算问题咨询委员会的建议,能订出一项充分顾到我国和联合国的利益并且特别顾到迫切需要提高妇女地位的解决办法。

总之,这无非是必须执行大会第48/111号决议所载的指示和任务。

研训所是联合国系统内专为提高妇女地位而设的三个机构之一,在支持和促进妇女作为发展进程的必要因素方面发挥一种特殊的功能。研训所根据本身所负责任务,必须作为进行研究和制订训练方案的国际工具,以帮助动员妇女并使妇女参与发展进程,它必须增进全世界对妇女方面各种问题的认识,帮助妇女面对新的挑战 and 趋势。

研训所虽然是个规模小、资源有限的机构,但负有非常广泛的任务,它的催化功能也很重要,因为它在诸如妇女问题区域筹备会议和世界会议、国际家庭年、国际人口与发展会议以及社会发展问题世界首脑会议等国际大事的准备活动中起实质性作用。

研训所如要履行它对这些国际大事所作的承诺和所负的义务,必须得到各会员国和联合国秘书处的支持。我们相信一定会得到这种支持。

我知道我们的时间有限,本届会议的会期只有短短四天。如果与我们的工作量相比,这是很短促的时间。但是,我们希望在董事会下届会议时,我们能主持一个恢复活力并扩大编制、有能力完成任务的研训所。各位身为研训所的董事,有责任使这个计划实现。

我们作为这个机构的东道国,也分担这个责任,而我作为我国政府的代表,可以向各位保证,多米尼加共和国将不遗余力地争取这一崇高的目标。

我们知道我们的资源多么有限,我们必须以持续、积极的努力来弥补这一缺陷。但是,俗语说得好:有志者事竟成。
